

HINRICK BIELKE (KEULEN)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
16 AUGUSTUS 1647
4644

Antwoord op een verloren gegane brief van Huygens (zie Bielke aan Huygens, 29 juli 1647 [4628]).

Samenvatting: Bielke bedankt voor het paspoort dat hij via Huygens van Willem II heeft gekregen. Hij hoopt dat Ulefeldt hem de beloofde luit zal toesturen en zal zelf proberen in Wenen een oude luit uit Bologna voor Huygens te krijgen. Tenslotte herinnert hij Huygens aan zijn belofte hem twee Italiaanse liederen, die hij van Ulefeldt had gekregen, toe te sturen.

Van een antwoord van Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 20x28cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 4, nr. 4644, pp. 418-419: onvolledig (<J'espere ... musique formé.>, <J'attens ... vostre luth.>), rest samengevat.

Namen: Corfits Ulefeldt; Willem II.

Plaatsen: Bologna; Denemarken; Wenen.

Glossarium: air (lied); luth (luit); musique (muziek).

Transcriptie

À Monsieur

Monsieur Constantin Huguens, Seigneur de Seullequome, Chevallier et Secrétaire de Son Altesse Monseigneur le Prince d'Orange,

à La Haye.

Monsieur,

Par le passeport de Son Altesse Monseigneur vostre maistre, qui vous m'avez obtenu et cousché dans une forme tellement à mon avantage, comme par quantité de bien faicts receus de vous, Monsieur, vous sçavez comme je vous suis obligé. J'espère que Son Excellence l'Ambassadeur de Denemariq ne manquera pas à vous envoyer le viel luth promis, et vous assure en homme d'honneur qu'aussi tost que je seray à Viene, je vous enverray un viel luth de Bologne bien choisi, vous promettant que, de peur de mal choisir, je ferray tenir un conseil de musique formé, et en toutes aultres occasions chercheray moyens à vous tesmoigner mes devoirs, estant de tout mon coeur passionnément,

Monsieur,

vostre très-humble et acquis serviteur
Bielcke.

Cologne, le 16 d'Augusti 1647.

J'attens les deux airs Italiens avec une telle patience comme vous vostre luth.

Vertaling

Aan de heer Constantijn Huygens, heer van Zulichem, ridder en secretaris van Zijne Hoogheid de prins van Oranje,

te Den Haag.

Mijnheer,

U weet, mijnheer, hoezeer ik u verplicht ben, zowel vanwege het paspoort van Zijne ¹Hoogheid, uw meester, dat u voor mij hebt verkregen en dat is gesteld op een voor mij zo voordelige manier, als vanwege de vele andere gunsten die ik van u heb ontvangen. Ik hoop dat Zijne Excellentie de ²ambassadeur van Denemarken niet in gebreke blijft om u de oude luit zoals beloofd toe te sturen, en ik verzeker u op mijn woord van eer dat ik u, zodra ik in Wenen ben, een uitgelezen oude luit uit Bologna zal opsturen, terwijl ik u beloof dat ik, uit vrees verkeerd te kiezen een ‘muziekraad’ ervoor zal beleggen, en dat ik bij alle andere gelegenheden middelen zal zoeken u mijn verplichtingen betonen, omdat ik met mijn hele hart vurig ben,

mijnheer,

uw nederige dienaar
Hinrick Bielke.

Keulen, 16 augustus 1647.

Ik wacht op de twee Italiaanse liederen met hetzelfde geduld als u op uw luit.

1. Willem II.
2. Corfits Ulefeldt.